

К.М. Шилихина, доктор филологических наук
Воронежский государственный университет, Воронеж, Российская Федерация

K.M. Shilikhina, Doctor of Philology
Voronezh State University, Voronezh, Russian Federation

НОМО LOQUENS СКВОЗЬ ПРИЗМУ МЕТАКОММУНИКАЦИИ: УНИВЕРСАЛЬНОЕ И ЛИНГВОСПЕЦИФИЧЕСКОЕ

HOMO LOQUENS THROUGH THE LENS OF METADISCOURSE: UNIVERSAL AND LANGUAGE-SPECIFIC

Исследование посвящено метаязыковой функции языка в той ее части, которая реализуется в повседневном общении носителей языка. Метакоммуникативные конструкции, отражающие рефлексию носителей языка, можно разделить на два класса: класс декларативных метакоммуникативов и класс процедурных метакоммуникативов. В ходе межъязыкового сопоставления корпусных данных русского, английского и немецкого языков выявляются универсальные и лингвоспецифичные характеристики метакоммуникативных конструкций этих двух типов.

Ключевые слова: декларативная метакоммуникация; процедурная метакоммуникация; языковой корпус; переводной эквивалент; частотность.

The research focuses on the metalinguistic function of the human language in everyday communication of native speakers. Metadiscursive constructions used by native speakers can be divided into two large classes: declarative metadiscursive and procedural metadiscursive constructions. The cross-linguistic comparison of the Russian, English and German corpus data reveals universal and language-specific characteristics of these two types of metadiscursive constructions.

Key words: declarative metadiscourse; procedural metadiscourse; language corpus; translation equivalent; frequency.

В работе обсуждаются различные варианты реализации метаязыковой функции языка: с одной стороны, в профессиональной метакоммуникации тех, чья работа так или иначе связана с языком (см., напр., [Зыкова 2017: 63–85]), с другой стороны, в метакоммуникации «наивных» носителей языка (или «естественной (наивной) лингвистике» по Н.Д. Арутюновой [Арутюнова 2000: 7–19]). В данной работе основное внимание уделяется «естественной лингвистике», которая рассматривается в двух аспектах: декларативном и процедурном.

К **декларативной** метакоммуникации (или «**что-метакоммуникации**») относятся элементы высказываний, комментирующие качественную сторону функционирования языка: правильность речи, ее образность и т. д.

К **процедурной** метакоммуникации (или «**как-метакоммуникации**») относятся те элементы высказывания, которые показывают, каким образом говорящие структурируют дискурс, маркируют текущий выбор языковых средств, как осуществляется самопрезентация говорящего и организуется его взаимодействие с адресатом или аудиторией.

Цель исследования заключается в выделении и описании универсальных и лингвоспецифических особенностей употребления конструкций, отражающих рефлексию говорящих относительно качества коммуникации, с одной стороны, и структурирующих дискурс, с другой стороны.

В качестве материала исследования используются конкордансы, извлеченные из различных подкорпусов НКРЯ и корпусов английского и немецкого языков, иллюстрирующие употребление метакоммуникативных конструкций различных типов.

В качестве иллюстрации в работе проводится сопоставление русских, английских и немецких декларативных метакоммуникативов, указывающих на образность речи (*образно говоря, фигурально выражаясь*) и процедурных метакоммуникативов (*я шучу, я серьезно*) с точки зрения частотности их использования, возможностей использования параллельных корпусов для описания вариативности прагматических значений анализируемых конструкций.

Перспективы исследования видятся в установлении основных типов прагматических значений, выражаемых декларативными и процедурными метакоммуникативными конструкциями.

Список литературы

- Арутюнова Н. Д. Наивные размышления о наивной картине языка // Язык о языке. М. : Языки русской культуры, 2000. С. 7–19.
- Зыкова И. В. Метаязык лингвокультурологии: константы и варианты. М. : ГНОЗИС, 2017.